



BERBELITZEN HIZTEGIA

Anjel Lertxundi

Edizioa: Idoia Santamaría

Bilduma: Saiakera

Formatua: 15 x 23,50 cm.

Orrialdeak: 406

Koadernaketa: paperezko azala

Argitalpen data: 2024/06/09

ISBN: 978-84-9868-890-0

SALNEURRIA (BEZ gabe): 22,16 €

SALNEURRIA (BEZ barne): 23,00€

HAUSNARKETA, ITZULPENGINTZA, FIKZIOA,
EUSKARA



9 788498 688900



Sinopsia

Berbelitz, liburuko itzultzaile protagonista, gaztetatik hasi zen beste hizkuntzetako obrak euskarara itzultzen, beste munduak, beste begiradak, beste kulturetako sentiberatasunak euskarara ekartzen. Jakin-gose, apunteak hartzeko ohitura du bere itzultzaile lanaz bezala bere bizitza xumeko gorabeheraz ere. Baina, urteari urte, apunteak pilatzen joan zaizkio, karpetak eta karpetak bete ditu ikusi eta bizi izan duenari buruzko apunteekin, bere baitako hausnarketekin, etxetik kanpora eta kanpotik etxera egindako bidaia benetakoekin eta mentalekin.

Baina urtetako lanak merezi izan ote du, hainbeste paperen artean ba ote dago fundamentuzko ezer? Apunteak erre ez erre dagoela, lagun idazle bati eskaintzen dizkio karpetak, zernahi egin dezan bertako apunteekin. Idazleak, karpetetako materiala begiratu ostean, interesgarriena jaso, eta lagunaren obsesio nagusien hiztegi bat —itzultzaile baten lanabes nagusia— osatuko du Berbelitzen hainbat testurekin.

Fikzioaren eta saiakeraren arteko testu hibrido bat da emaitza; Berbelitz itzultzailearen bitxikeriak eta jenialtasunak aurkituko ditu irakurleak haren oroitzapenen eta eguneroko bizitzaren zabuan.

Egileaz



ANJEL LERTXUNDI (Orio, 1948). Nobelaz eta ipuin bildumaz gainera, artikulugintza, saiakera eta haur eta gazte literatura landu ditu. Bereak dira, besteak beste, *Otto Pette* (1994), *Azkenaz beste* (1996), *Argizariaren egunak* (1998, Euskadi Literatur Saria), *Zorion perfektua* (2002), *Ihes betea* (2006) eta *Zoaz infernura, laztana* (2008) eleberririk, eta *Eskarmentuaren paperak* (2009, Saiakera Sari Nazionala), *Itzuliz usu begiak* (2019) eta *Desertuan behatxuloa* (2022) saiakerak.